

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Státui ei Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – X. Missa de Martyribus

Graduale – **Iurávit Dóminus** (Graduale Pataviense, fol. 158v)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Elégit te Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Invéni David** (Graduale Pataviense, fol. 161)

Sanctus – X. Missa de Martyribus

Agnus Dei – X. Missa de Martyribus

Communio – **Semel iurávi** (Graduale Pataviense, fol. 162)

Exitus – Johannes Ockeghem: **Salve Regína (II.)**

Calixti papæ

Introitus

Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum ut sit illi sacerdotiú dignitas in ætérnum.

Ps. Misericórdias Dómini in ætérnum cantábo.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Belvárosi Főplébániatemplom (2009. október 14., 18.00)

Introitus

Vele a békesség szövetségét kötötte az Úr, hogy ő lesz fejedelme, hogy őt és ivadékát illesse a főpapi méltóság mindörökre.

Ps. Az Úr irgalmasságait örökké éneklek. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Míképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Inner City Parish Church (14. October, 2009. at 6 PM)

Introitus

The Lord established a covenant of peace with him, and made him a prince, that the dignity of priesthood should be his forever.

Ps. The mercies of the Lord I will sing for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Iurávit Dóminus, et non pænitébit eum: Tu es sacerdos in ætérnum, secúndum órđinem Melchisedech. V) Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis.

Graduale

Megesküdött az Úr és nem bánja meg: Pap vagy te mindörökké, Melchisedek rendje szerint. V) Szólt az úr az én Uramnak: ülj le jobbom felől.

Graduale

The Lord sware, and will not repent: Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech. V) The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand.



Alle-lúia

V) Elégit te Dóminus sibi in sacerdotem magnum in pópulo suo.

V)

Offertorium

Invéni David servum meum, in óleo sancto unxi eum: manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum.

Offertorium

Megtaláltam Dávidot, a szolgámat, felkentem őt szent olajommal; mert kezem lesz a segítsége és karom az ő erőssége.

Offertorium

I have found David my servant: with my holy oil I have anointed him. For my hand shall help him: and my arm shall strengthen him.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Dómini.
Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

Communio
Semel iurávi in sancto meo: semen eius in
ætérnum manébit: et sedes eius sicut sol
in conspéctu meo, et sicut luna perfécta
in ætérnum: et testis in cælo fidélis.
Misericórdias Dómini in atérnum cantábo.
In generatiónem et generatiónem annuntiábo
veritátem tuam in ore meo.
Confítebúntur cæli mirábília tua Dómine étenim
veritátem tuam in ecclésia sanctórum.
Quóniam quis in núbibus aquábitur Dómino
similis erit Dómino in filiis Dei.
Inveni David servum meum in óleo sancto meo
unxi eum.
Et veritas mea et misericórdia mea cum ipso et
in nómine meo exaltábitur cornu eius.
In atérnum servábo illi misericórdiam meam et
testaméntum meum fidéle ipsi.
Misericórdiam autem meam non dispérgam ab eo
neque nocébo in veritáte mea.

Motetta
Salve Regina, Mater Misericordiae, Vita,
dulcedo, et spes nostra, Salve! Ad te
clamamus, exsules filii [H]evae, Ad te
suspiramus, gementes et flentes, In hac
lacrimarum valle. Eja ergo, Advocata
nostra, Illos tuos misericordes oculos ad
nos converte Et Jesum, benedictum
fructum ventris tui, Nobis, post hoc
exilium, ostende, O clemens, O pia, O
dulcis Virgo Maria.

Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét.

Communio
Megesküdtem egyszer s mindenkorra az
én szentségemre: magva örökké
megmarad, és királyi széke, mint a nap, az
én színem előtt. Szilárd az örökké, mint a
hold, a hűséges tanú az égben.
Az Úr irgalmasságait örökké énekelem,
nemzedékről nemzedékre hirdetem az én
számmal hűségedet.
Megvallják, Uram, az egek a te csodádat, a
szentek gyülekezete is a te hűségedet.
Mert ki hasonló a felhők közt az Úrhoz, ki
olyan az istenfiak közt, mint az Isten?
Megletem Dávidot, az én szolgámat, és szent
olajommal felkentem őt.
És hűségem és irgalmasságom övele és az én
nevemben emeltetik föl a feje.
Örökké megtartom néki irgalmasságomat, s az
én szövetségem hűséges övele.
De irgalmasságomat el nem veszem tőle, és nem
hazudtolom meg hűségemet.

Motetta
Üdvözlégy, Királynő, irgalmasság Anyja!
Életünk, édességünk, reménységünk,
üdvözlégy! Hozzád kiáltunk, Évának
számkivetett fiai, hozzád sóhajtunk sírva
és zokogva e siralom völgyéből! Fordítsd
reánk tehát, Szószólónk, irgalmas
szemedet, és e számkivetés után mutasd
meg nekünk Jézust, méhednek áldott
gyümölcseit! Ó irgalmas, ó kegyes, ó édes
Szűz Mária!

Blessed is He Who comes in the Name
of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of
the world, grant us peace.

Communio
Once have I sworn by my holiness: his
seed shall endure for ever. And his
throne as the sun before me: and as the
moon perfect for ever, and a faithful
witness in heaven.
The mercies of the Lord I will sing for ever. I
will shew forth thy truth with my mouth to
generation and generation.
The heavens shall confess thy wonders, O Lord:
and thy truth in the church of the saints.
For who in the clouds can be compared to the
Lord: or who among the sons of God shall be
like to God?
I have found David my servant: with my holy oil
I have anointed him.
And my truth and my mercy shall be with him:
and in my name shall his horn be exalted.
I will keep my mercy for him for ever: and my
covenant faithful to him.
But my mercy I will not take away from him:
nor will I suffer my truth to fail.

Motetta
Hail Holy Queen, Mother of mercy
[Hail] our life, our sweetness and our
hope! To thee do we cry, poor banished
children of Eve, To thee do we send up
our sighs, Mourning and weeping in this
valley of tears. Turn, then, o most
gracious advocate, Thine eyes of mercy
and after this our exile Show unto us the
blessed fruit of thy womb, Jesus. O
clement, o loving, o sweet Virgin Mary.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u
Művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András